

✠ In nomine domini dei Salvatoris nostri Ihesu Christi: Imperante domino nostro michaelio magno imperatore anno secundo: die vicesima sexta mensis iunii indictione quarta neapoli: Nos sergius in dei nomine etminentissimus consul et dux filius domini ioannis gloriosi Consuli et duci qui hic modo non est: eo quod ipse perrexit in constantinopolim: set ego mecum abendo domino sergio abio meo domini gratiam nunc vero monachus olim dux: ego autem pro vicem mea et pro vicem memoratis domini ioannis consuli et duci genitori mei: portularis tu bidelicet domino malo dudum abbas monasterii nostri vocabulo domini et salvatoris nostri ihesu christi qui est in insule maris: quatenus ab cunctis diebus vite tue et cunctis diebus vite de alia una personas quale tibi placueris qui siat presbiterum et monachus: concederemus vobis inclita ecclesia nostra iuris memorati sancti nostri monasterii vocabulo sanctorum sergii et vachi positum vero intus anc nostra civitate neapolis in vico qui nominatur renarini regione furcillense: at quievimus ipsa vestra portulationem a presenti quarta indictione et donec deo adiubante at vixeritis inclinatis precibus vestris per uius preceptis seriem: condedimus et tradidimus tibi et at iamdicta una persona ut super legitur prefata ecclesia sanctorum sergii et vachi cuius *superius* memoria fecimus una cum omnibus domibus et abitationibus et cellis et curtis et ortuas suas et cum omnibus codicibus et ornamentis ipsius ecclesie pertinentes et cum omnibus casalibus et terris cultis vel incultis longinquis et propinquis: quamque et cum omnibus ospitibus suis fundatis et exfundatis cum illorum fundoras et terris et cum omnem illorum censoras et regulis seum responsaticas et salutis et angariis omnibusque

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel secondo anno di impero del signore nostro Michele grande imperatore, nel giorno ventesimo sesto del mese di giugno, quarta indizione, **neapoli**. Noi Sergio, nel nome di Dio eminentissimo console e duca, figlio di domino Giovanni glorioso console e duca che ora non é qui giacché si é recato a Costantinopoli, ma io avendo con me domino Sergio nonno mio per grazia del Signore ora invero monaco un tempo duca, io inoltre per conto mio e per conto dell'anzidetto domino Giovanni console e duca genitore mio, tu, vale a dire domino Malo già abate del nostro monastero con il nome del Signore e Salvatore nostro Gesù Cristo che é **in insule maris**, chiedesti che per tutti i giorni della tua vita e per tutti i giorni della vita di un'altra persona quale a te piacerà che sia presbitero e monaco, vi concedessimo per intero la chiesa nostra, di diritto del predetto nostro santo monastero con il nome dei santi Sergio e Bacco, sita invero dentro questa nostra città di **neapolis** nel vicolo chiamato **renarini** nella regione **furcillense**. Ben disposti verso le vostre preghiere, accogliamo la vostra richiesta, dalla presente quarta indizione e finché con l'aiuto di Dio vivrete, per l'ordine di questo precetto affidiamo e consegniamo a te e alla predetta persona, come sopra si legge, l'anzidetta chiesa dei santi Sergio e Bacco di cui sopra abbiamo fatto menzione, con tutte le sue case e abitazioni e celle e corti e orti e con tutti i codici e ornamenti appartenenti alla stessa chiesa e con tutti i casali e le terre coltivate e non coltivate, lontane e vicine, nonché con tutti i suoi hospites con fondi e senza fondi, con i loro fondi e terre e con ogni loro tributo e canone e

atiacentibus et pertinentibus eis: et cum arboribus et fructoras suas et cum introitas earum et cum omnia que ibi offertum est cum omnibus eis pertinentibus: et cum inclita illa domum qui fuit de illum terribilem cum introitas suas comunalis unum qui ingredit da platea publica qui nominatur partellari: per porta commune et per anditum commune inter memorata ecclesia et de heredes leoni qui nominatur assito et alium introitum da memorato vico renari: et omnibus sivi pertinentibus: omnia et ex omnibus undecumque aut quomodocumque a memorata ecclesia obbenit et pertinet aut pertinentes fuerit sive a viribus vel a mulieribus potens vel inpotens de qualicumque ordo fuerit: ea videlicet rationem quatenus a nunc et omnibus diebus vite tue et post tuum transitum a iamdicta una persona quale tibi placuerit ibidem sive in vita tua aut at tuum transitum ordinare qui siat presbytero et post tuum transitum monacho tunc memorata integra ecclesia vocabulo sanctorum sergii et vachi: cum omnibus sivi pertinentibus ut super legitur in vestra sint potestatem tenendi et dominandi seum frugiandi et de ipsas frugias faciendi omnia que volueritis unde nullam vobis exinde detineamus aut tollamus quantum est pertinentes de memorata ecclesia per nullum modum: et in eadem ecclesia die noctuque omnem officium monachilem facere aut facere faciatis hoc est vesperos et matutinos seu missarum sollempnias et oris laudibus: lumminariorum vero concinnationis sine ora facere et exivere debeatis ut aput deum et coram hominibus vobis exinde laus et mercis atrescat et ud nostram valeatis habere gratiam: et ipsis hereditatibus lavorandi et at lavorandum dandi absque scriptis: et quodcumque in memorata ecclesia vel in eius habitationibus at concianum et fravicandum abueris vos illut conciare et fravicare debeatis quomodo iustum fuerit

responsatico e dono e angaria, e con tutte le cose a loro vicine e pertinenti, e con gli alberi e i loro frutti, e con i loro ingressi e con tutte le cose che ivi sono offerte con tutte le cose pertinenti, e con l'integra casa che fu di quel **terribilem** con i suoi ingressi in comune, uno che entra dalla via pubblica detta **partellari** per la porta comune e per il passaggio comune tra la predetta chiesa e gli eredi di Leone detto Assito, e l'altro ingresso dal predetto vicolo **renari**, e con tutte le sue pertinenze, ogni cosa e in tutto da qualsiasi parte o in qualsiasi modo alla predetta chiesa é pervenuto e appartiene o apparterrà sia da uomini che da donne, da potente o non potente di qualsiasi ordine sarà, per certo in quella ragione che da ora e per tutti i giorni della tua vita e dopo la tua dipartita della predetta persona quale a te piacerà ivi sia durante la tua vita o al tuo trapasso di ordinare che sia presbitero e dopo il trapasso monaco, allora la predetta integra chiesa con il nome dei santi Sergio e Bacco con tutte le cose ad essa pertinenti, come sopra si legge, sia in vostra potestà di tenere e dominare e di prenderne i frutti e dei frutti di farne tutto quello che vorrete, di cui pertanto niente tratteniamo o togliamo a voi di quanto é appartenente alla predetta chiesa, in nessun modo. E nella stessa chiesa dovete compiere o far compiere ogni funzione monacale, cioè vespri e mattutini e messe solenni e fare e mostrare le preghiere e la preparazione dei ceri in ogni ora, affinché dunque per voi presso Dio e davanti agli uomini cresca la lode e la ricompensa e affinché possiate avere la nostra grazia. E le proprietà dovete lavorare e dare a lavorare senza atti scritti e qualsiasi cosa nelle predetta chiesa o nelle sue abitazioni si dovesse riparare e costruire, voi lo dovete riparare e costruire come sarà giusto e opportuno. E ogni cosa che ivi sarà offerto e dato sia da uomini che da donne,

et merueris: et omnia quodcumque ibidem offertum vel datum fuerit sive a viribus vel a mulieribus si fuerit mobilem in vestra sit potestatem faciendi exinde que volueritis: si autem immobilem fuerit aut terras vel tale causa pro hornamentum de ecclesia post vestrum amborum obitum ibidem remanere debeas: tantummodo vos vite vestre illut frugiare debeatis: set ut superius diximus memorata ecclesia una cum omnia et omnibus eis pertinentibus intus et foris per quobis modum qualiter et quomodo superius legitur in tua et de memorata una persona quem ibidem ordinatum reliqueritis qui fuerit presbitero et monaco ut super legitur cuntis diebus vite vestre at unus pro alius vibens pro mortuus presentem pro absens sint potestatem tenendi et dominandi seum frugiandi et de ipsas frugias faciendi exinde que volueritis unde nullam vobis exinde non queramus aut tollamus: atimplentes vos cunctis diebus vite vestre ibidem omnia per omnem ordinem et tenore qualiter superius diximus: sine omni data occansione: de officiantum vero et de conciantum et de lumminarias sic exinde facere debeatis cunctis diebus vite vestre quomodo superius legitur: et omni annue cuntis diebus vite vestre pro memorata ecclesia: in memorato sancto nostro monasterio dare et dirigere debeatis oblatas parias trea: unum in nativitatem domini et alium in sanctum pascham: et alium in memorata festivitate sancti sergii sine omni ammaricatione: Insuper concessimus et firmamus in memorata ecclesia ut quandoque cassas pro hopus et utilitatem et servitium ipsius ecclesie cessum abuerit tunc licentiam et potestatem abeatis vos et posteris vestris ingredere et regredere per memorato vico renarini sive da parte de mercatum sive da parte de furcilla quantum venire potueritis propinquo ipsa ecclesia cum ipsa cassas omni tempore absque omni contrarietatem de qualecumque persona. iterum

se sarà bene mobile sia dunque in vostra potestà di farne quel che vorrete, se altresì bene immobile o terre o cosa siffatta per ornamento della chiesa dopo il trapasso di entrambi voi deve colà rimanere. Soltanto voi durante la vostra vita dovete prenderne i frutti ma, come sopra abbiamo detto, la predetta chiesa insieme con tutte le cose ad essa appartenenti dentro e fuori in qualsiasi modo, come e nel modo in cui sopra si legge, in te e nelle predetta persona che ivi lascerai ordinata, che sarà presbitero e monaco, come sopra si legge, per tutti i giorni della vostra vita, ma uno per l'altro, il vivente per il morto, il presente per l'assente, sia la potestà di tenere e dominare e di prenderne i frutti e dei frutti di farne dunque quel che vorrete. Di cui pertanto non chiediamo o prendiamo a voi alcuna parte, se voi adempite ivi per tutti i giorni della vostra vita tutte le cose in ogni ordine e tenore come sopra abbiamo detto, senza *manicare* alcuna data occasione. A riguardo delle svolgimento delle funzioni e delle riparazioni e dei ceri così dunque dovete fare per tutti i giorni della vostra vita come sopra si legge. E ogni anno per tutti i giorni della vostra vita per la predetta chiesa dovete dare e portare al suddetto nostro santo monastero tre paia di pani per la messa, uno nella natività del Signore e un altro nella santa Pasqua e un altro nella predetta festa di san Sergio senza alcuna protesta. Inoltre abbiamo concesso e confermiamo alla predetta chiesa che qualora **cassas** per l'opera e l'utilità e il servizio della chiesa **cessum abuerit**, allora abbiate licenza e potestà voi e i vostri posteris di entrare e uscire per l'anzidetto vicolo **renarini** sia dalla parte del mercato sia dalla parte di **furcilla** in quanto potrete venire vicino alla chiesa con la **cassas** in ogni tempo senza alcuna contrarietà di qualsiasi persona. Parimenti abbiamo concesso e

concessimus et firmamus in memorata ecclesia ut quaecumque occasio ibidem offerire et dare volueris de omnia causa sua de intus et foris sive domos aut terras vel hospitibus seum defisis vel alia quaecumque causa per quobis modum licentiam et potestatem abeas ibidem illos dare in omnem ordinem et tenore qualiter et quomodo at eum placueris ibidem illos dare sine omni contrarietatem: et qualiscumque curialis aut notarius vel primarius sive tabularius ibidem advocatus fuerit tunc licentiam et potestatem abeas illos scribere et facere sine omni contrarietatem nostra et de nostris posteris seum et de alias quabis personas: et quaecumque lavorem et edificium facere volueritis vos et posteris vestris qui ipsa ecclesia teneris super ipsum vicum publicum quantum continet abitationes et pertinentias ipsius ecclesie licentiam et potestatem abeatis illud facere et edificare qualiter et quomodo volueritis absque omni contrarietatem: et omnia quantum exinde in nostro iure publici pertinet per quobis modum sit concessum et traditum in memorata ecclesia: et non abeas licentiam quavis personas in ipsum bicum qualivet spurcicia facere aut abere supra terra excepto quantum per legem merueris: et non abeamus licentiam nos et posteris nostris et memorato nostro monasterio et abbatibus cum cuncta eius congregationem qui in memorato monasterio fuerit vos cunctis diebus vite vestre unus pro alius vibens pro mortuus presentem pro absentem de memorata ecclesia incoare aut aliquod ex ea pertinentes ut super legitur at vestram potestatem subtraere aut alienare per nullum modum nec quod absit qualivet sacerdotem vel clericum aut monachum vel alias quabis personas ibidem ponere aut ordinare per nullum modum atimplentes vos cunctis diebus vite vestre omnia per omnem ordinem et tenore qualiter superius legitur: post autem

persona. Parimenti abbiamo concesso e confermiamo alla predetta chiesa che chiunque capitasse che volesse ivi offerire e dare di ogni cosa sua di dentro e fuori, sia case o terre o hospites o defisi o qualsiasi altra cosa in qualsiasi modo, abbia licenza e facoltà di darli colà in ogni ordine e tenore come e nel modo in cui gli piacerà di dare ivi senza alcuna contrarietà e qualsiasi curiale o notaio o primario o tabulario ivi fosse chiamato, allora abbia licenza e facoltà di scriverlo e di farlo senza alcuna contrarietà nostra e dei nostri posteri e di qualsiasi altra persona. E qualsiasi lavoro e edificio vorrete fare voi e i vostri posteri che reggeranno la chiesa sopra il vicolo pubblico per quanto concerne le abitazioni e le pertinenze della stessa chiesa, abbiate licenza e potestà di farlo come e nel modo in cui vorrete senza alcuna opposizione. E ogni cosa quanto dunque é di pertinenza in qualsiasi modo nel nostro diritto di pubblico sia concesso e consegnato alla predetta chiesa. E non abbia licenza qualsiasi persona di fare o avere qualsiasi sporcizia sopra terra nello stesso vicolo eccetto quanto sarà consentito per legge. E non abbiamo licenza noi e i nostri posteri e il predetto nostro monastero e gli abbatì con tutta la loro congregazione che saranno nel predetto monastero, di scacciare dalla predetta chiesa voi per tutti i giorni della vostra vita, uno per l'altro, il vivente per il morto, il presente per l'assente, o di sottrarre alla vostra potestà o di alienare in qualsiasi modo qualcosa ad essa appartenente, come sopra si legge, né, che non accada, di porre o ordinare ivi qualsiasi sacerdote o chierico o monaco o qualsiasi altra persona, in nessun modo se voi adempite ogni cosa per tutti i giorni della vostra vita nell'ordine e nel tenore come sopra si legge. Altresì dopo il trapasso di entrambi voi, allora la predetta chiesa con tutte le cose ad essa

bestrum amborum transitum tum memorate ecclesie cum omnibus sivi pertinentibus et cum omnia quantum per inventaneum at signaberimus rebertant in memorato sancto vestro monasterio cuius iure exxe vederis: Quod vero preceptum sicut superius legitur a nobis factum sergio primario scribere precepimus in qua et nos subter pro ampliori eius firmitate manus nostras proprias subscripsimus die et indictione memorata quarta ✠ et oc memorati sumus quia concessimus in memorata ecclesia sanctorum sergii et vachii et inclita personas de quidem ioannis qui nominatur de maura una cum filiis filiabus suis natis naschentibus et cum omnia causa illorum ut omni tempore siat defisis de memorata ecclesia: et omnia quantum et quomodo exxeret in publicum pertinet per quobis modum totum et inclitum sit concessum in memorata ecclesia et in publicum nullum datum aut qualivet servitium aut angaria facere aut dare non debeas per nullum modum.

✠ Sergius consul et dux subscripsi ✠.

pertinenti e con tutte le cose quanto per inventario ti assegneremo tirornino al predetto vostro santo monastero di cui di diritto risultano essere. Il quale precetto invero, come sopra si legge, fatto da noi Sergio primario ordinammo di scrivere, in cui anche noi per sua maggiore fermezza con la nostra propria mano sottoscrivemmo nell'anzidetto giorno e nell'anzidetta quarta indizione. ✠ E questo ricordiamo che abbiamo concesso alla predetta chiesa dei santi Sergio e Bacco anche per intero la persona di tale Giovanni detto **de maura** insieme con i suoi figli e figlie nati e che nasceranno e con tutte le loro cose affinché in ogni tempo siano defisi dell'anzidetta chiesa e tutte le cose quanto e in qual modo fossero appartenenti al pubblico in qualsiasi modo tutto e per intero sia concesso all'anzidetta chiesa e al pubblico non debba dare o fare in nessun modo alcuna dazione o qualsiasi servizio o angaria.

✠ *Io* Sergio, console e duca, sottoscritti. ✠.